

No. of Printed Pages : 4

**MTT-020**

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)  
(MATS)**

**Term-End Examination**

**December, 2022**

**MTT-020 : PROCESS OF TRANSLATION**

*Time : 2 Hours*

*Maximum Marks : 50*

---

**Note :** (i) Attempt **five** questions in all.

(ii) Question No. **9** is compulsory.

(iii) All questions carry equal marks.

(iv) Answer each question (from Q. Nos.

**1 to 8**) in about **500** words and Q. No. **9**

*as instructed thereon.*

---

---

1. Discuss various types of translation process.
2. Elucidate different types of translation.
3. What are the challenges of translating socio-cultural references ? Discuss.

**P. T. O.**

4. What do you understand by Vetting of Translation ? Give an account of linguistic intervention in vetting.
5. Illuminate various concepts of evaluation of translation.
6. Define Interpretation and elucidate its various types.
7. Illuminate the need of Gist (summary) translation and discuss the various areas of its function.
8. What is meant by Transcreation ? Describe the importance of transcreation in literacy translation.
9. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each :
  - (a) Adaptation and translation
  - (b) Machine translation
  - (c) Subtitling
  - (d) Translation review

**MTT-020**

एम. ए. ( अनुवाद अध्ययन ) ( एम. ए. टी. एस. )

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2022

एम. टी. टी.-020 : अनुवाद प्रक्रिया

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

---

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(iv) प्रत्येक प्रश्न का उत्तर (प्रश्न सं. 1-8) लगभग

500-500 शब्दों में दीजिए। प्रश्न संख्या 9 का

उत्तर निर्देशानुसार दीजिए।

---

1. अनुवाद प्रक्रिया के विभिन्न प्रकारों की चर्चा कीजिए।
2. अनुवाद के विभिन्न प्रकारों का वर्णन कीजिए।

3. सामाजिक-सांस्कृतिक सन्दर्भों के अनुवाद की कौन-कौन-सी चुनौतियाँ हैं ? चर्चा कीजिए।
4. अनुवाद पुनरीक्षण से आप क्या समझते हैं ? पुनरीक्षण में भाषिक संशोधन (हस्तक्षेप) का परिचय दीजिए।
5. अनुवाद मूल्यांकन संबंधी विभिन्न संकल्पनाओं पर प्रकाश डालिए।
6. निर्वचन की परिभाषा दीजिए तथा इसके विभिन्न प्रकारों की व्याख्या कीजिए।
7. सारानुवाद की आवश्यकता पर प्रकाश डालिए तथा इसके कार्य के विभिन्न क्षेत्रों की चर्चा कीजिए।
8. अनुसृजन से क्या तात्पर्य है ? साहित्यिक अनुवाद में अनुसृजन के महत्व का वर्णन कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं **दो** पर लगभग **250** शब्दों में (प्रत्येक) संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
  - (क) रूपान्तरण एवं अनुवाद
  - (ख) मशीनी अनुवाद
  - (ग) सबटाइट लग
  - (घ) अनुवाद समीक्षा